

诗与剑之才女 血与火之人生

竞雄女侠传

[日]永田圭介 著 闻立鼎 译



群言出版社

诗与剑之才女 血与火之人生

秋瑾

竞雄女侠传

[日] 永田圭介 著 闻立鼎 译

群言出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

秋瑾——竞雄女侠传/ (日) 永田圭介著; 闻立鼎译.
—北京: 群言出版社, 2007
ISBN 978 - 7 - 80080 - 695 - 7

I. 秋… II. ①永田…②闻… III. 传记文学—
日本—现代 IV. I313.55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 156338 号

出 版 人	范 芳
责任编辑	闻立鼎
助理责编	盛利君
装帧设计	美信书籍设计工作室
出版发行	群言出版社
地 址	北京东城区东厂胡同北巷 1 号
邮政编码	100006
联系电话	65263345 65265404
电子信箱	qunyancbs@dem-league.org.cn
印 刷	北京地质印刷厂
经 销	全国新华书店
版 次	2007 年 1 月第 1 版 2007 年 1 月第 1 次印刷
开 本	850 × 1168 1/32
印 张	11.75 彩插 8
字 数	268 千字
书 号	ISBN 978 - 7 - 80080 - 695 - 7
定 价	58.00 元 (精装)

[版权所有, 侵权必究]

如有缺页、倒页、脱页等印装质量问题, 请寄回本社发行部更换。服务热线: 010-65220236。



○ 永田圭介

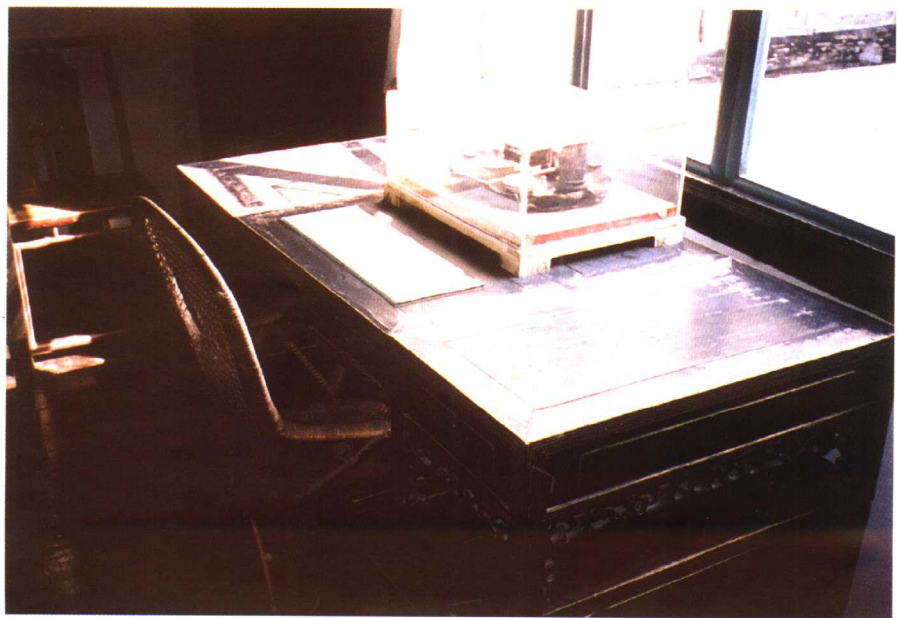
- 1935年12月11日出生于日本大阪，后移居东京等地。
- 1957年毕业于大阪府立大手前高等学校。
- 在学期间即进入了建筑装修业界。
- 日本建筑学会会员。
- 日本涂装工业会技术委员长。
- 《涂装技术手册》(工文社出版)编修委员长。
- 1996年获日本建筑装修学会奖。
- 现在是装和技研建材科技有限公司副董事长。
- 2004年加入诗文写作俱乐部(P.E.N.)。
- 日中文化交流协会会员。
- 最近著有《拱形建筑技术的传入(建筑技师空海)》等专著。



○ 秋瑾（时年30岁1个月） 1905年12月归国前摄于东京



○ 大通师范学堂之正面



○ 和畅堂秋瑾故居寝室里秋瑾的写字台 桌上放有写给上海徐小淑的“绝命词”

○ 大通学堂秋瑾的办公室——督办室
1907年7月13日秋瑾在这间屋子内被捕



○ 大通学堂教室



○ 秋瑾烈士纪念碑

1930年建于秋瑾处刑地的绍兴古轩亭口
“秋瑾烈士纪念碑”几字为蔡元培所题



○ 建立在秋瑾就义地轩亭口的秋瑾像

○ 风雨亭

在绍兴府山公园的山上



○ 山阴县监狱的旧址

从保留至今的路站名“司狱使前”仍可
窥见当年“山阴县监狱”的旧址

○ 矗立在杭州西湖畔的秋瑾像



○ 秋瑾墓

在秋瑾像的左侧



序

狭间直树

(京都产业大学教授 孙文纪念馆馆长)

京都大学名誉教授)

永田圭介先生的力作《竞雄女侠传——中国女性革命诗人秋瑾的生涯》被翻译成中文在秋瑾的祖国出版，没有什么比这更让人高兴的了。

众所周知，日本的历史是在东亚中华文化圈中发展过来的。受中华文化影响之深，仅从我们至今仍在继续使用汉字这一点上就能体现出来。

这块东亚的土地在十九世纪中叶迎来了由西方文明世界带来的全新时代——近代时期。历史的发展诚然是按其规律循序渐进的，但时不时也会有伴随着大跳跃式前进的转换期。要说中国的大转换期，应当首推诸子百家纵横捭阖的春秋战国时代。春秋战国孕育出了以秦始皇为先河的皇帝支配的王朝体制。而中国的“近代”，是在活跃及震荡之激烈程度上一点也不亚于春秋战国时代的剧变时期。期间，产生了许多激动人心的故事。而近代史上新旧历史的碰撞所产生的嘎嘎声响，余音至今仍在回荡。

“女革命诗人”秋瑾，就是近代史上辉煌的一页——逼退清朝末代皇帝溥仪的辛亥革命中的重要人物之一。辛亥革命中

活跃着许多女性，而女性登上历史舞台这一现象的本身就喻示着中国的历史进入了全新的阶段。这些女性中，为自己的信念而慷慨捐躯的秋瑾的形象，显得格外鲜明和突出。

秋瑾在故乡绍兴以及北京的生活中，对自己人生的真正意义开始觉醒。但是使她成为一位女革命家却是在她踏上日本东京的土地以后的事。二十世纪初的东京，是以清王朝为首、越南、菲律宾乃至印度等国向往着革命的青年们聚集的政治活动中心，因为那里是他们必不可少缺的各种情报的发信源地。秋瑾就是在东京的实践女学校学习过，当时她给人们留下的是一位知书达理、“没有比她更好的人了”的女子的美好印象。

但是，秋瑾回国一年半后，在她的故乡绍兴策动反清武装起义，功尚未就，就被捕处了斩刑，年仅31。当时她虽然有逃生的余地和机会，但她却没有选择苟且之生，而是毅然走向了杀身成仁之路。这种凛然侠气对世人产生了巨大的震撼力。

作为秋瑾的传记，好多人手头都有武田泰淳的名作《秋风秋雨愁煞人——秋瑾女士传》。这部作品最初发表在《展望》杂志上的时候是在近40年前的1967年。那时的日本乃至全世界，似乎正处在到处充斥弥漫着“大动荡大变换时期将要来临啦”的预感的时期。那时小说家武田氏把秋瑾及其周围的人们印象现状写了出来，就像是在向日本人民传递着连绵不断的革命和战乱兵燹，水深火热中，苦难深重的百姓在苟延残喘这样一幅画面。这样，秋瑾的事迹在东亚可以说是成了精神史交流的媒介。

促成永田先生动手写作秋瑾传的原动力，正是武田泰淳的这部小说。作者漫步在绍兴的街头，胸中泛起的“秋风秋雨愁煞人”的画面印象使作者萌生了写作意愿。在当今可谓是“闭塞”的时代里，作者追循着秋瑾那“凛然侠魂的轨迹”，

通过描写秋瑾这样的先知先觉者超凡的思想以及为了正义敢于牺牲自己的精神，本着一种理念和意愿，用这样一种实际行动来为“闭塞”时代的人们的内心注入一抹光明。这可称得上是继武田氏之后，在东亚通过介绍秋瑾起到了精神史上之交流作用的又一成果。

作为建筑学专家的永田先生，仅用了三年多时间就完成了这部作品，实在令人吃惊。可能因经常在写作，又善于创作连句^①的原因吧，总之这部作品读起来一点也不费劲。而且作者因看到武田的小说对不具有中国近代史知识的读者来说不容易理解的缺憾，所以按照时间顺序，以通俗易懂的笔法来加以叙述。当读者在阅读时，想必也会认可作者的初衷是收到了效果的。

顺便一提，辛亥革命成功后，成为中华民国第一任临时大总统的孙文，曾为埋葬在西湖畔的秋瑾题了“鉴湖女侠千古巾帼英雄”，巾帼英雄四字还被镌刻在了秋瑾石像的基座上。自此，因孙文的题字，“巾帼英雄”四字也成了秋瑾的另一称号。

为能把秋瑾的遗骨埋在秋瑾生前所希望的西湖畔，冒着杀身之祸的危险而积极筹措操办的主要人物之一是秋瑾的密友吴芝瑛。她是秋瑾1903年移居北京后的邻居，也是秋瑾新思想的启蒙者。秋瑾自日本回国后，在后来成了两人永别的一个晚上，暗自怀着对前程的憧憬和希望，两人在临别前夜又歌又舞通宵达旦。那时秋瑾曾拔刀起舞，满腔悲愤地唱了一首日本

① 译者按：连句是日本诗歌的一种形式，与中国的“联诗”相似，即轮流反复有一定字数和季节性内容限制的诗句。第一句有五、七、五规则的3小句，称发句，也就是通常所称的俳句；第二句有七、七两小句，称胁句；第三四句以后重复第一二句，最后以七、七两小句结束。

歌。作者在书中推断当时唱的应该是“妇女从军歌”（见第214页），我想这个考证应该算是作者的得意之笔吧。两人死别后，生者为了埋葬死者而险罹灾祸，但我认为这也正是吴芝瑛所希望的结果吧。

神户的舞子有一所“孙文纪念馆”（旧称孙中山纪念馆）。这座馆舍原是神户华侨的代表人物、资本家吴锦堂的别墅“移情阁”，建筑风格极为典雅。该别墅建于1915年，建造当初，廉泉、吴芝瑛夫妇曾赠了一篇乐府体的祝辞“移情阁”。由廉泉撰文、吴芝瑛书写的那块匾额至今还悬挂在纪念馆的最中心，分外注目，使馆舍熠熠生辉。秋瑾与孙文的关系居然在神户也因吴芝瑛而联系在一起了。

永田先生大作中文版的出版发行，无疑将会成为日本和中国读者之间的又一座沟通桥梁。

序

王晓秋

（北京大学历史系教授）

秋瑾是中国近代第一位为民主革命献身的女革命家，2007年是这位巾帼英雄逝世一百周年，我们希望有更多的关于秋瑾的人物传记、研究论著和文学作品问世。

使我感到十分意外惊喜的是摆在面前的这部有分量有水平的秋瑾传记《竞雄女侠传》（因秋瑾号竞雄，自称鉴湖女侠，故该书称其为竞雄女侠），竟然是出自一位年近古稀的日本老科学家、企业家之手。

作者永田圭介先生，年生于日本大阪，长期从事建筑材料的研究、开发和企业经营，同时也爱好历史和文学，并对中国人民和中国历史文化有着深厚的友好感情。2001年，永田先生到中国浙江绍兴的一次旅行，激发了他对秋瑾的崇敬仰慕之情。在绍兴的秋瑾故居内，大通学堂与风雨亭中，轩亭口烈士就义处及杭州西湖秋瑾墓前，他不禁思绪万千，深深地为这位中国女革命家、女诗人的奇特悲壮生涯所感动。从此发愿要写一部用新的视角全面介绍秋瑾一生的传记，向日本人民介绍这位曾在日本留生活过的中国女英雄。他收集研究了大量资料，勤奋写作，历时三年，终于在2004年完成并出版了这部著作的日文本，受到日本读者的欢迎。

这部《竞雄女侠传》参考和运用大量历史资料和中日两国人士的诗文、日记、书信、回忆录，把秋瑾的一生放在近代中国风云变幻的历史背景和二十世纪初中日关系与中国人留学日本潮的历史视角下。用深入细腻具体生动的叙述，把秋瑾从出生厦门，旅居台湾，故乡绍兴，婚嫁湖南，风雨北京，留学日本，以及投身革命，创办女报，筹备起义，直至壮烈牺牲的整个人生一一娓娓道来，给了我们一个清晰完整的秋瑾形象。该书还有一个特色是着重描述了秋瑾在日本的留学生活和革命活动，特别是日本两位女性即京师大学堂师范馆日本总教习服部宇之吉的夫人服部繁子及日本著名女教育家、实践女学校校长下田歌子对秋瑾的影响和友谊，这正是以往国内秋瑾论著中的薄弱之处。因此该书不仅对日本读者而且对中国读者了解认识秋瑾也是很有价值的。幸有群言出版社闻立鼎先生把它精心译成中文出版，为纪念秋瑾逝世一百周年贡献了一份厚礼。

本人在北京大学多年从事中国近代史和中日关系史研究，经我的老朋友日本著名中国近代史专家、京都大学名誉教授狭间直树先生和闻立鼎先生的介绍，认识了永田圭介先生，深为其对中国人民和中国革命英雄的真挚情谊所感动，故欣然接受其要求，为该书中文版作序。

相信该书中文版的出版，不仅有助于对秋瑾的认识和研究，也将有助于加强中日两国人民的互相理解和友好，并促进中日两国的文化学术交流。

2006年12月于北京大学蓝旗营公寓

日文版原序

提到春秋时代越国的都城绍兴，往往会使人们联想起琥珀色甘醇的绍兴老酒和大文豪鲁迅。以致人们对绍兴的印象及记忆会被“鲁迅和绍兴酒”所占据。

确实，鲁迅和绍兴酒，几乎成了绍兴的象征。

现在的绍兴，呈现给人们的是现代和传统两种风貌。鳞次栉比的高楼大厦、新兴商业区、经济开发区的不断涌现和扩大，使绍兴得以跻身于中国现代化城市之列；同时作为重要文化遗产及观光旅游资源，被完善地保存下来的众多古建筑和旧街坊，又让人们感受到了历史的沧桑和文化的凝重。

当你徜徉于被曲流小河环绕映衬着的衢弄幽巷，斑驳的粉墙、鱼鳞般整齐排列着的黛瓦，屋顶上丛生着的淡绿色瓦草——这一切，会令人感觉不到时光在流逝、人们在活动。静谧的气氛，只会给你留下一缕怅然倦怠的思绪。

然而，一百年前，这里却是反清志士辈出、轰轰烈烈的反清革命活动风起云涌的舞台。尤其重要的是，这里是女革命家秋瑾的诞生地。作为激进的以武力推翻清王朝为口号的“光复会”成员，秋瑾在这里进行了卓绝的反清革命活动，年仅31岁就被捕壮烈牺牲。其英勇悲壮的一生及革命信念，至今仍震撼着人们的灵魂。

意外的是，在日本人们对秋瑾其人其事竟知之甚微。